

Luksemburg-Luxembourg: Sastavljanje sažetaka presuda i naloga sudova EU-a na francuskom jeziku, kao dijela informacije koja se unosi u Zbornik sudske prakse

OJ S 185/2018 26/09/2018

Obavijest o nadmetanju

Usluge

Pravna osnova:

Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012

Odjeljak I: Javni naručitelj

I.1. Naziv i adrese

Službeni naziv: Sud Europske unije

Poštanska adresa: Rue du Fort Niedergrünwald

Mjesto: Luxembourg

NUTS kod: LU000 Luxembourg

Poštanski broj: L-2925

Država: Luksemburg

Osoba za kontakt: Direction de la recherche et documentation

E-pošta: DRD_CURIA_MARCHES_PUBLICS@curia.europa.eu

Internetska(-e) adresa(-e):

Glavna adresa: <http://curia.europa.eu/>

I.3. Komunikacija

Dokumentacija o nabavi dostupna je besplatno i može joj se u potpunosti pristupiti izravno i neograničeno na: <https://etendering.ted.europa.eu/cft/cft-display.html?cftId=4065>

Dodatne informacije dostupne su na prethodno navedenoj adresi

Ponude ili zahtjevi za sudjelovanje moraju se podnijeti na sljedeću adresu:

Službeni naziv: Sud Europske unije

Poštanska adresa: Direction de la recherche et documentation, à l'attention de mme Miriam Henriques Mateus, TA/20LB0023

Mjesto: Luxembourg

Poštanski broj: L-2925

Država: Luksemburg

E-pošta: DRD_CURIA_MARCHES_PUBLICS@curia.europa.eu

NUTS kod: LU000 Luxembourg

Internetska(-e) adresa(-e):

Glavna adresa: <http://curia.europa.eu/>

I.4. Vrsta javnog naručitelja

Europska institucija/agencija ili međunarodna organizacija

I.5. Glavna djelatnost

Opće javne usluge

Odjeljak II: Predmet

II.1. Opseg nabave

II.1.1. Naziv

Sastavljanje sažetaka presuda i naloga sudova EU-a na francuskom jeziku, kao dijela informacije koja se unosi u Zbornik sudske prakse

II.1.2. Glavna CPV oznaka

79100000 Pravne usluge

II.1.3. Vrsta ugovora

Usluge

II.1.4. Kratak opis

Sastavljanje sažetaka odluka sudova EU-a.

Svaki sažetak sastoji se od jedne ili više točaka sažetka koji moraju biti obvezno napisani na francuskom jeziku.

Točke sažetka prije svega sadrže niz ključnih riječi i uputu na novosti, što omogućuje njihovo razvrstavanje u sustavnom rasporedu imenika sudske prakse.

II.1.5. Procijenjena ukupna vrijednost

Vrijednost bez PDV-a: 960 000,00 EUR

II.1.6. Podaci o grupama

Ovaj ugovor podijeljen je na grupe: da

Ponude se mogu podnijeti za sve grupe

Najveći broj grupa koje se mogu dodijeliti jednom ponuditelju: 2

II.2. Opis

II.2.1. Naziv

Sažeci presuda i naloga u području intelektualnog vlasništva.

Grupa br.: 1

II.2.2. Dodatne šifre CPV-a

79131000 Usluge dokumentacije, 79140000 Usluge pravnog savjetovanja i informiranja

II.2.3. Mjesto izvršenja

NUTS kod: LU000 Luxembourg

Glavna lokacija ili mjesto izvršenja: Sažeci moraju biti sastavljeni izvan suda, a dostavljat će se sudu slanjem datoteke elektroničkom poštom.

II.2.4. Opis nabave

Sastavljanje sažetaka presuda i naloga u području intelektualnog vlasništva.

II.2.5. Kriteriji za dodjelu

Cijena nije jedini kriterij za sklapanje ugovora i svi kriteriji su navedeni u dokumentaciji za nabavu

II.2.6. Procijenjena vrijednost

Vrijednost bez PDV-a: 320 000,00 EUR

II.2.7. Trajanje ugovora, okvirnog sporazuma ili dinamičkog sustava nabave

Trajanje u mjesecima: 12

Ovaj ugovor podložan je obnavljanju: da

Opis obnavljanja:

Okvirni ugovori trajat će 1 godinu uz mogućnosti prešutnog produženja za 3 nova razdoblja od najviše 1 godine.

II.2.10. Podaci o varijantama

Varijante su dopuštene.: ne

II.2.11. Podaci o opcijama

Opcije: ne

II.2.13. Podaci o fondovima Europske unije

Nabava je povezana s projektom i/ili programom koji se financira iz fondova Europske unije: ne

II.2.14. Dodatni podaci**II.2. Opis****II.2.1. Naziv**

Sažeci presuda i naloga u svim područjima prava EU-a, osim onih koji se odnose na područje intelektualnog vlasništva.

Grupa br.: 2

II.2.2. Dodatne šifre CPV-a

79131000 Usluge dokumentacije, 79140000 Usluge pravnog savjetovanja i informiranja

II.2.3. Mjesto izvršenja

NUTS kod: LU000 Luxembourg

Glavna lokacija ili mjesto izvršenja: Sažeci moraju biti sastavljeni izvan suda, a dostavljat će se sudu slanjem datoteke elektroničkom poštom.

II.2.4. Opis nabave

Sastavljanje sažetaka presuda i naloga u svim područjima prava EU-a, osim onih koji se odnose na intelektualno vlasništvo.

II.2.5. Kriteriji za dodjelu

Cijena nije jedini kriterij za sklapanje ugovora i svi kriteriji su navedeni u dokumentaciji za nabavu

II.2.6. Procijenjena vrijednost

Vrijednost bez PDV-a: 640 000,00 EUR

II.2.7. Trajanje ugovora, okvirnog sporazuma ili dinamičkog sustava nabave

Trajanje u mjesecima: 12

Ovaj ugovor podložan je obnavljanju: da

Opis obnavljanja:

Okvirni ugovori trajat će 1 godinu uz mogućnosti prešutnog produženja za 3 nova razdoblja od najviše 1 godine.

II.2.10. Podaci o varijantama

Varijante su dopuštene.: ne

II.2.11. Podaci o opcijama

Opcije: ne

II.2.13. Podaci o fondovima Europske unije

Nabava je povezana s projektom i/ili programom koji se financira iz fondova Europske unije: ne

II.2.14. Dodatni podaci

III.1. Uvjeti sudjelovanja

III.1.1. Sposobnost obavljanja profesionalne djelatnosti, uključujući zahtjeve koji se odnose na upis u strukovne ili obrtne registre

Popis i kratki opis uvjeta:

Ponuditelj mora posjedovati potrebnu pravnu sposobnost za profesionalno obavljanje zadatka predviđenog ugovorom u skladu sa zakonodavstvom države u kojoj ima poslovni nastan.

III.1.2. Ekonomska i financijska sposobnost

Kriteriji za odabir kako je navedeno u dokumentaciji o nabavi

III.1.3. Tehnička i stručna sposobnost

Kriteriji za odabir kako je navedeno u dokumentaciji o nabavi

III.2. Uvjeti povezani s ugovorom

III.2.3. Podaci o osoblju odgovornom za izvršenje ugovora

Obveza navođenja imena i stručnih kvalifikacija osoblja zaduženog za izvršenje ugovora

Odjeljak IV: Postupak

IV.1. Opis

IV.1.1. Vrsta postupka

Otvoreni postupak

IV.1.3. Podaci o okvirnom sporazumu ili dinamičkom sustavu nabave

Nabava uključuje uspostavu okvirnog sporazuma

Okvirni sporazum s jednim gospodarskim subjektom

IV.1.8. Podaci o Sporazumu o javnoj nabavi (GPA)

Nabava je obuhvaćena Sporazumom o javnoj nabavi: ne

IV.2. Administrativni podaci

IV.2.2. Rok za dostavu ponuda ili zahtjeva za sudjelovanje

Datum: 26/10/2018 Lokalno vrijeme: 17:00

IV.2.3. Procijenjeni datum slanja poziva na dostavu ponuda ili na sudjelovanje odabranim natjecateljima

IV.2.4. Jezici na kojima se mogu dostaviti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje

Engleski, Bugarski, Danski, Njemački, Grčki, Estonski, Finski, Francuski, Irski, Hrvatski, Mađarski, Talijanski, Latvijski, Litavski, Malteški, Nizozemski, Poljski, Portugalski, Rumunjski, Slovački, Slovenski, Španjolski, Švedski, Češki

IV.2.6. Minimalni rok valjanosti ponude

Ponuda mora biti valjana do: 31/01/2019

IV.2.7. Uvjeti za otvaranje ponuda

Datum: 05/11/2018 Lokalno vrijeme: 10:00

Mjesto:

Sud Europske unije

Rue du Fort Niedergrünwald
Tour A — 24e étage — salle de réunion n° 2
L-1115 Luxembourg, LUXEMBOURG.

Podaci o ovlaštenim osobama i postupku otvaranja: Ponuditelji koji žele nazočiti otvaranju ponuda moraju svoju namjeru potvrditi e-poštom (DRD_CURIA_MARCHES_PUBLICS@curia.europa.eu) najkasnije do 26. listopada u 17:00 sati.

Odjeljak VI: Dopunski podaci

VI.1. Podaci o obnavljanjima

Ova nabava će se ponavljati.: ne

VI.3. Dodatni podaci

VI.4. Postupci pravne zaštite

VI.4.1. Tijelo nadležno za postupak pravne zaštite

Službeni naziv: Opći sud
Poštanska adresa: Rue du Fort Niedergrünwald
Mjesto: Luxembourg
Poštanski broj: L-2925
Država: Luksemburg
E-pošta: generalcourt.registry@curia.europa.eu
Telefon: +352 43031

VI.4.3. Postupak pravne zaštite

Detaljnji podaci o roku(-ovima) za postupke pravne zaštite:
U roku od 2 mjeseca od slanja obavijesti podnositelju žalbe, a u slučaju izostanka obavijesti, od dana primanja dotičnih okolnosti na znanje.

VI.5. Datum slanja ove obavijesti

19/09/2018